

A NEW ENDING FOR *MADAMA BUTTERFLY*
Piano-Vocal Score
Act II, Part II, continued
Libretto by Patricia Herzog
based on libretto by Luigi Illica and Giuseppe Giacosa
Music by Giacomo Puccini
arranged by Patricia Herzog and Matthew Ricketts
Copyright © 2015 by Patricia Herzog

Performance materials available upon request

List of Characters

Madama Butterfly/Cio-Cio San	Soprano
Lieutenant Benjamin F. Pinkerton	Tenor
Suzuki, Butterfly's servant	Mezzo-soprano
Sharpless, U.S. Consul in Nagasaki	Baritone
Kate, Pinkerton's wife	Mezzo-soprano
The Child	
Crowd	

Setting 1	Nagasaki, 1907
[Musical Transition]	
Setting 2	Port of San Francisco, 1907

MADAMA BUTTERFLY

ATTO II, Parte Seconda, continua

Act II, Part II, continued

(Si punta il coltello lateralmente alla gola. La porta s'apre e vedesi il braccio di Suzuki che spinge il bambino verso la madre. Butterfly lascia cadere il coltello, si precipita verso il bambino, lo abbraccia e lo bacia quasi a soffocarlo.)
(She places the dagger next to her throat. The door opens and Suzuki is seen pushing the child towards his mother. Butterfly drops the knife, rushes towards the baby and practically smothers him with hugs and kisses.)

Allergo

BUTTERFLY

Piano



BUTTERFLY

8va

Tu?


secche



BUTTERFLY

tu? tu? tu? tu? tu? tu?

ff

Andante mosso 

17 *rall.*

BUTTERFLY

pic - co - lo id - di - o! A - mo - re, a - mo - re mi - o, Fior di gig - li o e di ro - sa.

f deciso


*a tempo*

(con grande coraggio e determinazione)
(with great courage and determination)

23

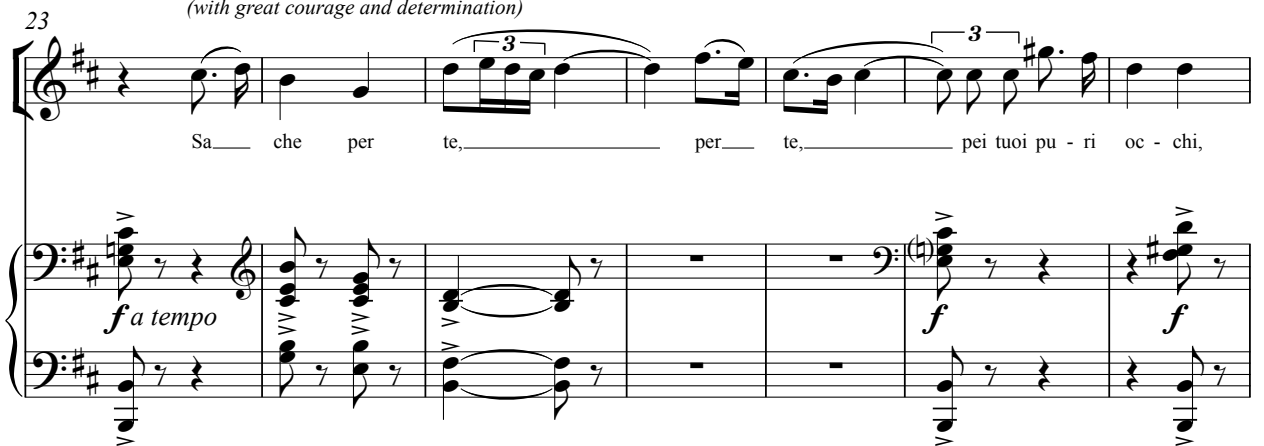
BUTTERFLY

Sa - che per te, per te, pei tuoi pu - ri oc - chi,

f a tempo

f

f




30

BUTTERFLY

Muor' But - ter - fly - mai. Per - che in A - me - ri - ca non c'è ho - no - re

ff

p

mf

p



36 *allargando*

BUTTERFLY

quan-do la ma - dre muor - e, o del co - rag - gio nel ma-terno ab - ban-

Andante sostenuto **Andante lento**
(con amore ardente)
(with fervent love)

41 *p*

BUTTERFLY

do - no. Bim-bo da-gli oc-chi pie-ni di ma

lunga

poco rall.

45 *pp*

BUTTERFLY

li - a O - ra sei tut - to mi - o.

dolce

Andante

49

BUTTERFLY

Non a - ver' pa - u - ra, l'a - mor non uc -

cresc. *p*

53

BUTTERFLY

ci - de, ma dà vi - ta, e sor - ri - de per

f *p*

57

BUTTERFLY

gio - ie ce - le - stia - li co - me o - ra fa ne - i tuoi lun - ghi oc - chi az

mf

rall.

Andante sostenuto

61 BUTTERFLY

zur - ri. O a me, sce - so dal



(con feroce determinazione)
(with fierce determination)

65 BUTTERFLY

tro - no del-l'al - to Pa - ra - di - so, guar - da ben fi - so, fi - so di tua ma - dre la



Meno mosso ma animato

(più dolce ma con grande emozione)
(softer but with great emotion)

68 BUTTERFLY

fac - cia! Che ten' re - sti buon' trac - cia, guar - da ben! Tien - ti la tua pa -

Poco più mosso

71 BUTTERFLY

u - ra, si-cur' nell' fe-de di su - a ma - dre. A-mor - e mi - o!



rit.

Lento, liberamente

74 BUTTERFLY

(Si batte le mani e si guarda intorno intently)
(She claps her hands and looks around her intently)

(Recitativo)

Su-zu-ki! Pren-di il bam-bi-no, por-ta-mi le mi-e



(Al bambino)
(To the boy)

77 BUTTERFLY

co-se e va cer-ca-re il Con-so-le. Va, gio-ca! Gio-ca!

TRANSIZIONE MUSICALE

Transition Music

(La scena finisce bruscamente. Il palco è subito buio and rimane buio durante la transizione musicale alla nuova scena.
Un colpo di cannone, segnalando l'arrivo della nave di Pinkerton, si sente appena prima che le luci si accendono rivelando l'ultima scena.)
(The scene ends abruptly. The stage goes suddenly dark and remains dark during the musical transition to the new scene.
A cannon shot signaling the arrival of Pinkerton's ship is heard just before the lights go on revealing the new scene.)

Moderato

81

Sirena da Nebia (Fog Horn)

"pp" (un suono lontano)
"p" (più vicino)
ossia: Trombone
ppp
pp

Poco meno mosso

A tempo più mosso

87

"mf" (ancora più vicino)
p
pp
poco cresc.

Moderato

92

pp

Musical score for measures 100-104. The piece is in G major (one sharp). The tempo is marked *p* (piano). The music features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Poco più mosso

Musical score for measures 105-110. The tempo is marked *P* (Poco più mosso). The music features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

Musical score for measures 111-116. The music features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

Musical score for measures 117-122. The piece is in G minor (two flats). The music features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

122

mf



Poco più mosso

126

p
pp
mf
mf
pp



132

mf
mf

Poco più mosso

138

Musical score for measures 138-142. The score is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features four staves: the top two staves are for the right hand, and the bottom two are for the left hand. The first staff (RH) starts with a dynamic marking of *f* and contains a melodic line with slurs and accents. The second staff (RH) starts with a dynamic marking of *mf* and contains a supporting melodic line. The third staff (LH) is marked *f* *brillantemente* and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. The fourth staff (LH) is marked *p* and contains a bass line with slurs. The system concludes with a double bar line.



143

Musical score for measures 143-147. The score is in treble clef with a key signature of two sharps. It features two staves: the top staff is for the right hand and the bottom for the left hand. The top staff starts with a dynamic marking of *ppp* and contains a rapid, flowing melodic line with slurs and accents. The bottom staff starts with a dynamic marking of *p* and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. The system concludes with a double bar line.



148

Musical score for measures 148-151. The score is in treble clef with a key signature of two sharps. It features two staves: the top staff is for the right hand and the bottom for the left hand. The top staff starts with a dynamic marking of *mf* and contains a melodic line with slurs and accents. The bottom staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. The system concludes with a double bar line.



152

Musical score for measures 152-156. The score is in treble clef with a key signature of two sharps. It features two staves: the top staff is for the right hand and the bottom for the left hand. The top staff starts with a dynamic marking of *f* and contains a melodic line with slurs and accents. The bottom staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. The system concludes with a double bar line.

162

Cannone

L'ULTIMA SCENA

Last Scene

(Abraham Lincoln, la nave di Pinkerton, è ormeggiata nel porto di San Francisco. In attesa di sbarcare da sul ponte sono Pinkerton, Kate e il bambino, che sta sventolando la bandierina che Butterfly gli ha dato. Butterfly ha già sbarcato e sta guardando loro dal molo. Non vedono la sua.)
 (Pinkerton's warship *Abraham Lincoln* is docked in the port of San Francisco. Waiting to disembark on the deck are Pinkerton, Kate and the boy, waving the little flag Butterfly gave him. Butterfly has already disembarked and is looking up at them from the dock. They do not see her.)

IL BAMBINO (vede sua madre e grida)
(sees his mother and cries out)

169 **Maestoso**

BAMBINO

BUTTERFLY

PINKERTON

(Improvvisamente, c'è subbuglio sulla passerella e grida dal ponte. Il bambino ha rotto via.
 Si arrampica giù la passerella and corre alle braccia di sua madre.)
 (Suddenly, there is commotion on the gangway and shouting on the deck. The child has broken away.
 He escapes down the gangway and runs to his mother's arms.)

Più mosso (tenendo saldamente il suo bambino, grida)
 (holding her child tightly, she cries out)

175

BUTTERFLY

Tri-on-fa il mio a-mor! il mio a-mor, la mia fe' tri-on-fa in-te-ra!

ppp *p* *mf*

Subito allargando

181

BUTTERFLY

E vin-ce-rò!

(scioccato, paralizzato a posto, guardando con orrore dalla coperta Butterfly e il bambino)
 (shocked, frozen in place, looking with horror from the deck at Butterfly and the boy)

PINKERTON

But-ter-fly!

ff *sub. p* *ff*

185

PINKERTON

But-ter-fly! But-ter-fly!

p *ff* *p*

(La madre e il bambino si vedono camminare via dalla nave. Il bambino continua a sventolare la bandierina. Scioccato, Pinkerton e Kate rimangono a bordo, né muoversi né parlare, come Butterfly e il bambino scompaiono tra la folla.)
 (Mother and child are seen slowly walking away from the boat. The boy continues to wave his flag. Shocked, Pinkerton and Kate remain onboard, neither moving nor speaking as Butterfly and the child disappear into the crowd.)

Sostenendo

188

f dolce *p*

p

190

p

192

rit.

rit. *a tempo* *p*

Meno mosso

194

pp

Musical score for measures 194-196. The piece is in 3/4 time with a key signature of three flats. The tempo is 'Meno mosso'. The score is marked 'pp' (pianissimo). The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures.



Meno mosso

rit.

197

8^{va}-----

(Celesta)

Musical score for measures 197-200. The tempo is 'Meno mosso' and the marking 'rit.' (ritardando) is indicated by a dashed line. The score includes a '8^{va}' (octave) marking and '(Celesta)' indicating the instrument used for the right-hand part. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment.



200

(8)-----

LUNGA

SIPARIO

Musical score for measures 200-202. The tempo is 'Meno mosso'. The score includes an '(8)' marking and 'LUNGA' (lunga) indicating a long note. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a harmonic accompaniment with long notes. The piece ends with a double bar line.